

INFORMATION

für wehrpflichtige österreichische Staatsbürger im Ausland (Auslandsösterreicher)

מידע לאזרחים אוסטריים מחוץ לאוסטריה המחויבים בשירות צבא

Männliche österreichische Staatsbürger haben – auch wenn sie noch nicht bei der Stellung waren oder Präsenzdienst geleistet haben oder keinen (Haupt-)Wohnsitz im Inland (Österreich) haben – trotzdem **einige Meldepflichten zu erfüllen**.

גברים שהנם אזרחים אוסטריים - גם אם טרם התייצבו לקביעת כשירות לשירות צבאי או שטרם ביצעו שירות צבאי או שמקום מגוריהם הקבוע איננו בתוך אוסטריה – עדיין מחויבים בכמה חובות דיווח.

Allgemeine Informationen

מידע כללי

(Auszug aus dem Wehrgesetz 2001 – WG 2001, in der derzeit geltenden Fassung)
(תקציר מתוך חוק ההגנה לשנת 2001 – WG 2001 בגרסה התקפה כיום)

§ 10 Abs. 1 Alle österreichischen Staatsbürger männlichen Geschlechts, die das **17. Lebensjahr vollendet und das 50. Lebensjahr noch nicht vollendet** haben, sind [*grundsätzlich*] wehrpflichtig.

כל אזרח אוסטרי ממין זכר שהגיע לגיל 17 וטרם הגיע לגיל 50 כפוף [עקרונית] לשירות צבאי.

§ 11 Abs. 1 Die Wehrpflicht [*in Österreich*] umfasst

1. die Stellungspflicht,
2. die Pflicht zur Leistung des Präsenzdienstes,
3. die Pflichten des Milizstandes und
4. die Melde- und Bewilligungspflichten ...

גיוס חובה [באוסטריה] כולל:

- 1- חובת ההתייצבות לקביעת כשירות לשירות צבאי,
- 2- חובת ביצוע השירות הצבאי,
- 3- חובת שירות מילואים ו
- 4- חובת הדיווח והאישור

Männliche österreichische Staatsbürger, die keinen (Haupt-)Wohnsitz im Inland (Österreich) haben, werden derzeit nicht zur Stellung (= Feststellung der notwendigen körperlichen und geistigen Eignung zum Wehrdienst) in Österreich herangezogen.

אזרחים אוסטריים ממין זכר שמקום מגוריהם הקבוע איננו בתוך אוסטריה אינם נקראים כיום להתייצבות (=לקביעת הכשירות הגופנית והנפשית הדרושה לשירות צבאי) באוסטריה.

§ 11 Abs. 4 Wehrpflichtige, die ihren **Aufenthalt für länger als sechs Monate in das Ausland verlegen**, haben dies unverzüglich dem [*zuständigen*] Militärkommando zu melden.

מתגייסים המעתיקים את שהייתם מחוץ לאוסטריה ליותר משישה חודשים, חייבים לדווח על כך מיד לפיקוד הצבאי [האחראי].

Überdies haben Wehrpflichtige, die sich für **länger als sechs Monate im Ausland aufhalten**, ihren **jeweiligen Wohnsitz im Ausland** unverzüglich der für diesen Ort zuständigen **österreichischen Vertretungsbehörde** [*etwa Botschaft, Konsulat*] zu melden.

בנוסף, מתגייסים השוהים מחוץ לאוסטריה יותר משישה חודשים חייבים לדווח מיד על מקום מגוריהם שם לרשות הייצוגית האוסטרית האחראית על המקום הזה [כגון, שגרירות או קונסוליה].

Die **Rückverlegung des Aufenthaltes in das Inland** ist vom Wehrpflichtigen **binnen drei Wochen** dem [*für den neuen Wohnort im Inland zuständigen*] Militärkommando zu melden.

על המתגייסים השבים לגור בתוך אוסטריה להודיע לפיקוד הצבאי האחראי למקום מגוריהם תוך שלושה שבועות [על העתקת מקום מגוריהם חזרה לאוסטריה].

Diese Meldepflichten bestehen nicht für Wehrpflichtige,

1. deren dauernde Untauglichkeit festgestellt worden ist oder
2. die den Grundwehrdienst vollständig geleistet haben und dem Reservestand angehören.

חובות אלו אינן חלות על מתגייסים,

1- שנקבעה להם אי התאמה לשירות צבאי לתמיד או

2- שכבר סיימו שירות צבאי בסיסי ושייכים כעת לשירות מילואים.

Wenn Sie diese Meldungen unterlassen begehen Sie eine Verwaltungsübertretung und riskieren damit eine Geldstrafe.

אי ביצוע הרישומים הללו יגרמו לעבירה מנהלית וסיכון לקנס כספי.

Falls Sie noch weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an das zuständige Militärkommando / Ergänzungsabteilung.

לשאלות נוספות נא לפנות לפיקוד הצבאי / המחלקה המשלימה הרלוונטית.

Zuständig ist das Militärkommando jenes Bundeslandes, in dem Sie in Österreich Ihren letzten Wohnsitz / Aufenthalt hatten.

הפיקוד הצבאי של המדינה הפדרלית בה היה מקום מגוריך/ שהייתך האחרון באוסטריה היא הרשות האחראית.

Wenn Sie noch nie einen Wohnsitz / Aufenthalt in Österreich hatten, wenden Sie sich bitte an das Militärkommando WIEN / Ergänzungsabteilung.

אם מעולם לא היה לך מקום מגורים/ שהות באוסטריה, אנא צור קשר עם הפיקוד הצבאי של וינה / המחלקה המשלימה.

Hinweis: Der gesamte Schriftverkehr mit dem Militärkommando muss in deutscher Sprache stattfinden - für die Meldung an der Vertretungsbehörde erhalten Sie ein mehrsprachiges Formular.

הערה: כל התכתבות עם הפיקוד הצבאי חייבת להיות בגרמנית – על מנת לדווח לרשות הייצוגית, תקבל טופס רב לשוני.

Adressen, Telefonnummern sowie E-Mail Adressen siehe im Internet unter http://www.bundesheer.at/adressen/a_ergabt.shtml

כתובות, מספרי טלפון כמו גם כתובות דוא"ל ניתן למצוא בקישור הבא: http://www.bundesheer.at/adressen/a_ergabt.shtml

MELDUNG

gemäß § 11 Abs. 4 des Wehrgesetzes 2001 – WG 2001, in der derzeit geltenden Fassung

דיווח

בהתאם לסעיף 11 פסקה 4 לחוק ההגנה משנת 2001 - WG 2001 בגרסה התקפה כיום

1. Persönliche Daten (Bitte in BLOCKSCHRIFT auszufüllen):

פרטים אישיים (אנא מלא את הטופס באותיות גדולות - Capital Letters):

Name und Vorname(n):

שם משפחה ושם/ות פרטי/ים

Geb. Datum.: Ort und Land der Geburt:

תאריך לידה

ישוב וארץ לידה

Derzeitige Wohnadresse(n):

כתובת מקום מגורים עכשווי

(Letzte Adresse in Österreich:

כתובת אחרונה באוסטריה

E-Mail Adresse:

כתובת דוא"ל

Weitere Staatsbürgerschaft(en): (Land)

אזרחות/יות נוספת/ות

(מדינה)

2. Dauer des Aufenthalts (Zutreffendes ankreuzen bzw. ergänzen):

משך השהייה (סמן היכן שרלוונטי):

Mein Aufenthalt im Ausland ist

משך השהייה בחו"ל (לא באוסטריה)

vorübergehend - bis etwa (Datum),

זמנית - עד בערך

(תאריך)

Grund:

סיבה

voraussichtlich dauernd.

קבוע, כנראה

Anmerkung: Die Rückverlegung Ihres Aufenthaltes in das Inland melden Sie bitte binnen drei Wochen dem Militärkommando.

הערה: נא להודיע לפיקוד הצבאי על העתקת מקום המגורים חזרה לאוסטריה תוך שלושה שבועות.

3. Beilagen (bitte optional anführen):

נספחים (אנא ציין, אופציונלי):

Kopie des österreichischen Reisepasses oder Personalausweises
עותק של דרכון אוסטרי או של תעודת זהות

Kopie des österreichischen Staatsbürgerschaftsnachweises
עותק של תעודת אזרחות אוסטרית

Kopie des Verleihungsbescheides (Bescheid)
עותק של ההודעה הרשמית (Bescheid)

Kopie des Nachweises (bei Doppel- oder Mehrfachstaatsbürgerschaft)
עותק של הוכחה של כפל או ריבוי אזרחויות

(Ort)
(ישוב)

(Datum)
(תאריך)

(Eigenhändige Unterschrift des Wehrpflichtigen)
(חתימה בכתב היד של המתגייס)

4. Ergeht an:

לשלוח ל:

Militärkommando (Bundesland des letzten Hauptwohnsitzes) / Ergänzungsabteilung

הפיקוד הצבאי (המדינה בו היה מקום המגורים הקבוע האחרון) / מחלקה משלימה

(Mail-Adressen unter http://www.bundesheer.at/adressen/a_ergabt.shtml)

(כתובת דוא"ל: http://www.bundesheer.at/adressen/a_ergabt.shtml)